

ATTENZIONE!

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

COMPETENZE MECCANICHE - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attitudine alla meccanica potrebbe non essere sufficiente per operare correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

USO DESIGNATO - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato **esclusivamente** su biciclette del tipo "da corsa" utilizzata solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuori strada o sentieri è **proibito**.

CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE - Il ciclo vitale dei componenti Campagnolo®, dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urli, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale; alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura. Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, cricca, segni di impatto o di fatica, non importa quanto piccoli, rimpiazzate **immediatamente** il componente; anche i componenti eccessivamente usurati devono essere **immediatamente** sostituiti.

La frequenza delle ispezioni dipende da molti fattori; contattate un rappresentante della Campagnolo® per scegliere l'intervallo più adatto a voi.

Se pesate più di 82 kg/180 lbs, verificate col vostro meccanico che i componenti Campagnolo® che avete scelto siano adatti all'uso che ne farete.

Avviso Importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA - I componenti delle trasmissioni **9s** e **10s**, gli impianti frenanti, e la maggior parte dei componenti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la SICUREZZA, le PRESTAZIONI, la LONGEVITA', la FUNZIONALITA' e per non invalidare la GARANZIA, vi raccomandiamo di utilizzare esclusivamente i componenti specificati dalla Campagnolo S.r.l., senza interfacciarli o sostituirli con prodotti fabbricati da altre aziende.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto e risultare in incidenti, lesioni fisiche o morte.

Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.

WARNING!

Carefully read, follow and understand the instructions given in this manual. It is an essential part of the product, and you should keep it in a safe place for future reference.

MECHANIC QUALIFICATION - Please be advised that many bicycle service and repair tasks require specialized knowledge, tools and experience. General mechanical aptitude may not be sufficient to properly service or repair your bicycle. If you have any doubt whatsoever regarding your service/repair ability, please take your bicycle to a qualified repair shop.

INTENDED USE - This Campagnolo® product is designed and manufactured for use only on road racing style bicycles that are ridden **only** on smooth road or track surfaces. Any other use of this product, such as off-road or on trails **is forbidden**.

LIFESPAN - WEAR - INSPECTION REQUIREMENT - The lifespan of Campagnolo® components depends on many factors, such as rider size and riding conditions. Impacts, falls, improper use or harsh use in general may compromise the structural integrity of the components and significantly reduce their lifespan; some components are also subject to wear over time. Please have your bicycle regularly inspected by a qualified mechanic for any cracks, deformation, signs of fatigue or wear. If the inspection reveals any deformation, cracks, impact marks or stress marks, no matter how slight, **immediately** replace the component; components that have experienced excessive wear also need **immediate** replacement. The frequency of inspection depends on many factors; check with your authorized Campagnolo® representative to select a schedule that is best for you. If you weigh over 82 kilos/180 pounds, please confirm with your mechanic that your Campagnolo® components are suitable for your use.

Important PERFORMANCE, SAFETY and WARRANTY Notice - The components of the **9s** and **10s** drivetrains, the braking systems, and most Campagnolo® components, are designed as a single integrated system. To avoid compromises in terms of SAFETY, PERFORMANCE, DURABILITY, FUNCTION, and to prevent voiding the WARRANTY, we recommend that you only use the components specified by Campagnolo S.r.l., without interfacing them with or substituting them with products manufactured by other companies.

Failure to follow these instructions could result in failure of the product, an accident, personal injury or death.

If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.

1. MANUTENZIONE DELLA CATENA

1.1 - CICLO VITALE DELLA CATENA

Lo sporco e la mancanza di lubrificante accelerano l'usura della catena, del pacco pignoni, degli ingranaggi e delle rotelline del cambio; è necessario quindi mantenere sempre in condizioni ottimali la trasmissione. La regolare pulizia e l'applicazione del lubrificante spray per catena Campagnolo® **SUPERLATIVE™** aumentano la vita della trasmissione e ne garantiscono il corretto funzionamento.

La durata della catena è variabile in funzione delle condizioni di utilizzo, della frequenza e della qualità della manutenzione. Per una buona manutenzione della catena è necessario quindi ripetere frequentemente l'operazione di pulizia e lubrificazione soprattutto in condizioni severe di utilizzo (ad es. dopo ogni lavaggio della bicicletta, dopo ogni uscita sul bagnato ecc.).

Per conoscere lo stato di usura della catena, misurate in più punti utilizzando un calibro di precisione la distanza presente tra le bussole di sei maglie esterne come indicato in figura 1. Se almeno una delle misurazioni supera i 132,60 mm **la catena deve essere immediatamente sostituita con una nuova**.

2. LUBRIFICAZIONE DELLA CATENA

Prima di procedere alla lubrificazione pulite accuratamente la trasmissione (catena, pacco pignoni, ingranaggi e rotelline del cambio) con un pennello o un panno imbevuti di uno sgrassante/detergente specifico. Non rimuovete la catena per pulirla e/o lubrificarla.

• Agitate bene la bomboletta prima dell'uso ed innestate il tubicino direzionale nell'ugello (Fig. 2).

1. CHAIN MAINTENANCE

1.1 - CHAIN LIFESPAN

Dirt and lack of lubricant accelerate wear to the chain, sprocket set, chainrings and rear derailleur pulleys. The drive system must therefore always be kept in impeccable condition. Regular cleaning and applying the Campagnolo® **SUPERLATIVE™** chain lubricant spray increase the life of the drive system and ensure that it works efficiently.

The life of the chain depends on conditions of use and on the frequency and quality of maintenance. To keep the chain in good condition, cleaning and lubrication must therefore be repeated frequently, especially if it is subjected to heavy-duty use (i.e. after washing your bicycle, after every ride on wet conditions etc.).

Use a high precision caliper gauge to measure, in different points of the chain, the length as indicated in Fig. 1. If even one of the measurement is longer than 132.60 mm **the chain must immediately be replaced with a new one**.

2. CHAIN LUBRICATION

Before lubricating, thoroughly clean the drive system (chain, sprocket set, chainrings and derailleur pulleys) with a brush or cloth saturated with an appropriate degreaser or detergent. Do not remove the chain for cleaning and lubrication.

• Shake the canister well before use and insert the directional tube in the nozzle (Fig. 2).

• Lubrificate la catena come indicato in figura 3 e 4 con il lubrificante spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** facendola scorrere girando le pedivelle all'indietro e spruzzando il lubrificante senza eccedere, accertandovi che si distribuisca uniformemente su tutta la catena.

• Se il lubrificante cola dalla catena significa che è in eccesso. Rimuovete l'eccesso di lubrificante con uno straccio pulito.

• Dopo l'applicazione fate girare le pedivelle, utilizzando tutte le combinazioni possibili dei rapporti in modo da lubrificare bene tutta la trasmissione.

• Pulite accuratamente i residui di lubrificante rimasti sulla bicicletta e sul pavimento.

• Alla fine dell'operazione di lubrificazione sgrassate accuratamente cerchi e pattini dei freni.

ATTENZIONE!

• Residui di lubrificante su cerchi e pattini dei freni possono ridurre o annullare la capacità di frenata della vostra bicicletta ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

• L'utilizzo di un lubrificante di bassa qualità o non idoneo può compromettere l'integrità della catena e causare eccessiva usura o danni al sistema. Una trasmissione danneggiata può non funzionare correttamente ed essere causa di incidenti, gravi lesioni o morte.

• Recipiente sotto pressione. Proteggere dai raggi solari e non esporre ad una temperatura superiore ai 50°C/122°F. Non perforare né bruciare neppure dopo l'uso. Non vaporizzare su fiamma o su corpo incandescente.

• Lubricate the chain as indicated in figures 3 and 4 with the Campagnolo® **SUPERLATIVE™** spray lubricant. Turn the cranks to move the chain backwards and spray the lubricant evenly along the chain, making sure that you do not apply too much lubricant.

• If the lubricant drips off of the chain, you have applied too much. Wipe off the excess with a clean rag.

• After applying the lubricant move the cranks and engage all possible gear combinations in order to thoroughly lubricate the entire drive system.

• Thoroughly clean any residual lubricant from the bicycle and floor.

• At the end of the lubrication operation, remove all traces of grease from rims and brake pads.

WARNING!

• Traces of lubricant on the rims and brake pads can reduce or eliminate the braking capabilities of your bicycle, resulting in an accident, personal injury or death.

• Using poor-quality or incorrect lubricant may damage the chain and cause excessive wear or damage to the system. A damaged drive system can malfunction, resulting in an accident, personal injury or death.

• KEEP OUT OF REACH CHILDREN. Use in a well ventilated area. Do not inhale spray. Use in a well ventilated area. Do not inhale spray. Avoid contact with eyes and skin. If contact occurs, immediately flush with water and seek medical attention. Contents under pressure. Do not

scent. CONSERVARE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. Non respirare gli aerosol. Utilizzare in luogo ben ventilato. Conservare lontano da fiamme e scintille. Non fumare. Evitare l'accumulo di cariche elettrostatiche. Non gettare i residui nelle fognature. Evitare il contatto con occhi e pelle. Evitare un uso eccessivo ed improprio del prodotto.

Nota

Il lubrificante spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** non contiene gas dannosi per l'ozono.

Evitate di disperdere i residui nell'ambiente e nelle fognature; lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

3. MISURE DI PRIMO SOCCORSO

- **Contatto con gli occhi:** irrigate immediatamente e copiosamente con acqua corrente per almeno 15 minuti, usando preferibilmente una fontanella oculare. Il ricorso all'assistenza medica è sempre necessario, anche in caso di infortuni di lieve entità, onde evitare il rischio di perdita parziale o totale della vista.

- **Inalazione:** allontanate il soggetto esposto, trasportandolo in un luogo ben ventilato.

- **Contatto con la pelle:** lavate con acqua tiepida e sapone neutro. La presenza di lievi arrossamenti cutanei è causata dal raffreddamento provocato dal gas propellente.

puncture, crush or burn can, even after use. Do not expose to temperatures exceeding 50°C/122°F. Keep out of direct sunlight. Extremely flammable. Do not store or spray near exposed flames, sparks, heat or electric charges.

Notice

The Campagnolo® **SUPERLATIVE™** spray does not contain gases that damage the ozone layer.

Empty canisters. Must be disposed of in compliance with the law in force in the country in which the lubricant is used.

3. FIRST AID

- **Contact with eyes:** flush immediately with plenty of running water for at least 15 minutes, preferably using an eye bath. You **must** consult a doctor, even if the contact is minor. Damage to or loss of vision could occur proper medical attention.

- **Inhalation:** remove the person who has inhaled the product to a room that is adequately ventilated.

- **Contact with skin:** wash with warm water and neutral soap. Slight reddening of the skin is due to cooling caused by the propelling gas.

CAMPAGNOLO S.R.L.
Via della Chimica, 4
36100 Vicenza - ITALY
• Technical Information:
Phone: +39-0444-225600
Fax: +39-0444-225400
E-mail: tech-info@campagnolo.com

• Service Center:
Phone: +39-0444-225605
E-mail: service@campagnolo.com

CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GmbH
An der Schusterinsel 15
51379 Leverkusen - GERMANY
Phone: +49-2171-72430
Fax: +49-2171-724315
E-mail: campagnolo@campagnolo.de

• Service Information:
Phone: +49-2171-724320

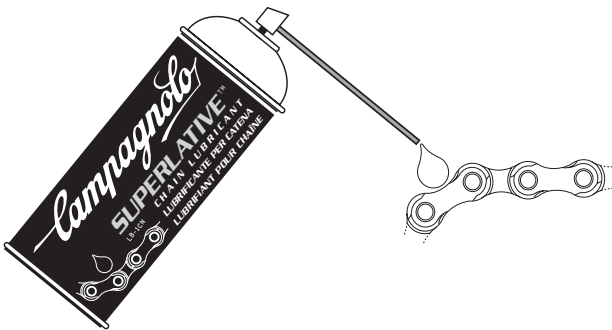
CAMPAGNOLO FRANCE SARL
B.P. 148 - 42163 Andrézieux
Bouthéon Cedex - FRANCE
Phone: +33-477-556305
Fax: +33-477-556345
E-mail: campagnolo@campagnolo.fr

• Service Information:
Phone: +33-477-554449

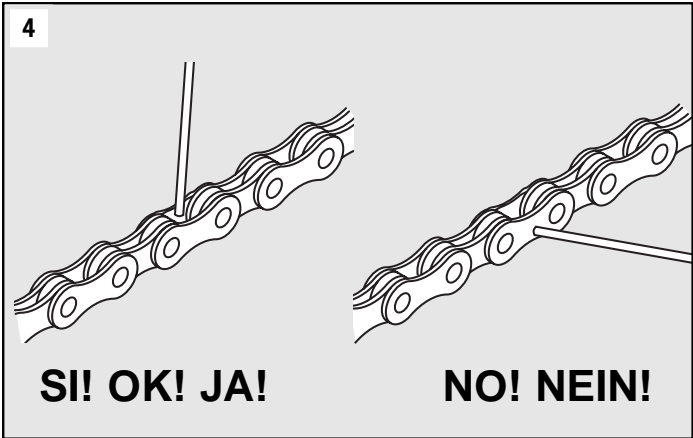
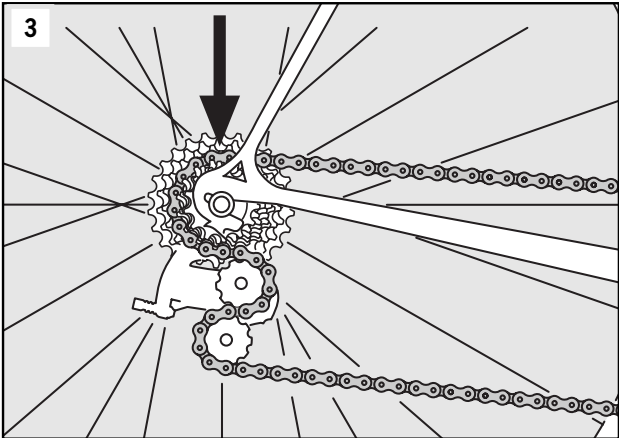
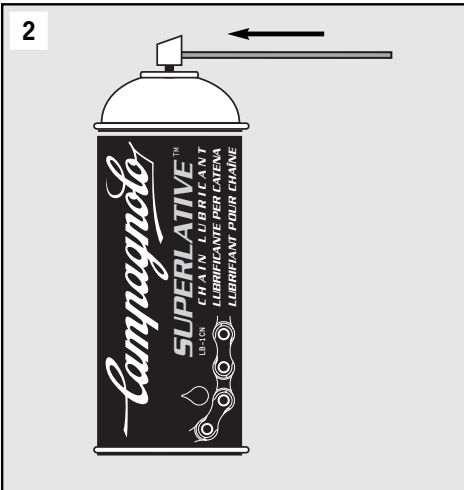
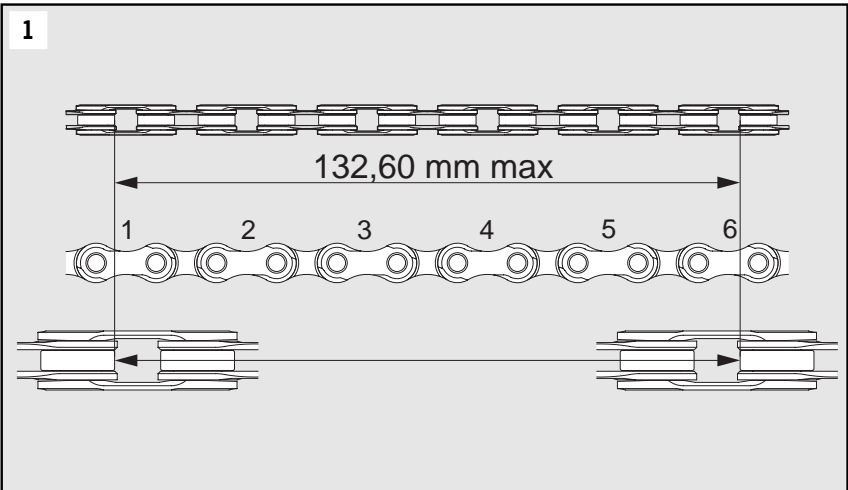
CAMPAGNOLO IBERICA S.L.
Avda. de Los Huetos 46 Pab. 31
01010 Vitoria - SPAIN
Phone: +34-945-222504
Fax: +34-945-244007
E-mail: campagnolo@campagnolo.es

CAMPAGNOLO USA INC.
21051 Camino Vida Roble
Carlsbad CA 92009 - U.S.A.
Phone: +1-760-9310106
Fax: +1-760-9310991
E-mail: info@campagnolousa.com

Campagnolo®



SUPERLATIVE™
CHAIN LUBRICANT



Printed on 100% recycled paper

cod. 7225229 - 09/2003
© Campagnolo 2002 - 2003

ACHTUNG!

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit wieder zu Rate ziehen zu können.

MECHANISCHE KENNTNISSE - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

VERWENDUNGSZWECK - Dieses Campagnolo® Produkt wurde **ausschließlich** für den Gebrauch an Rennrädern für den Einsatz auf asphaltierten Straßen oder Rennbahnen entwickelt und hergestellt. Jeglicher andere Gebrauch dieses Produkts wie beispielsweise für Geländefahrten oder auf unbefestigten Wegen **ist verboten**.

LEBENSDAUER - ABNUTZUNG - ERFORDERLICHE KONTROLLEN - Die Lebensdauer der Campagnolo-Komponenten hängt von vielen Einzelfaktoren, wie z.B. vom Fahrergewicht und von den Einsatzbedingungen ab. Stöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungeeigneter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten können sich außerdem im Laufe der Zeit abnutzen. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker kontrollieren zu lassen, um festzustellen, ob Risse, Deformationen oder sonstige Anzeichen für Materialermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Sollten bei der Kontrolle irgendwelche, auch noch so geringfügige Deformationen, Zeichen von Schlägen oder Ermüdungserscheinungen festgestellt werden, so ist die betroffene Komponente **sofort** auszuwechseln. Auch zu stark abgenutzte Komponenten müssen **sofort** ausgetauscht werden. Bei einem Fahrergewicht über 82 kg/180 lbs ist zusammen mit dem Mechaniker zu prüfen, ob die ausgewählten Campagnolo®-Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind.

Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLEISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE - Die Komponenten der **9s** und **10s** Antriebssysteme, des Bremssystems, sowie Großteile der von Campagnolo® hergestellten Komponenten, wurden als Bestandteile eines integrierten Systems entwickelt. Um die SICHERHEIT, die LEISTUNG, die DAUER, die FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT und die GARANTIE nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir den **ausschließlichen** Gebrauch der von Campagnolo S.r.l. spezifizierten Bestandteile und diese nicht mit Produkten anderer Hersteller zu ersetzen oder zu kombinieren.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Schäden am Produkt hervorrufen und zu Unfällen, Verletzungen oder gar zum Tod führen.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Mechaniker oder an den nächstgelegenen Campagnolo®-Fachhändler.

1. WARTUNG UND PFLEGE DER ANTRIEBSKETTE

1.1 - LEBENSDAUER DER KETTE

Schmutz und fehlender Schmierstoff beschleunigen den Verschleiß von Antriebskette, Ritzelpaket, Kettenblättern und Schalträdchen: Daher sollte das Antriebssystem immer optimale Funktionsbedingungen aufweisen. Die regelmäßige Reinigung und Anwendung des Schmierstoffes Ketten spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** verlängern die Lebensdauer der Kette und garantieren für ihre einwandfreie Funktion.

Die Lebensdauer der Kette variiert je nach Einsatzbedingungen sowie nach Häufigkeit und Qualität von Wartung und Pflege. Für eine gute Wartung der Kette muss das Reinigen und nachfolgende Schmieren daher häufig erfolgen, dies gilt vor allem für harte Einsatzbedingungen (z.B. nach jedem Waschen des Rennrades, nach jeder Ausfahrt auf nasen Straßen usw.).

Wenn Sie wissen wollen, wie weit Ihre Kette bereits abgenutzt ist, messen Sie an mehreren Stellen mit einer Präzisionslehre den Abstand zwischen den Hülsen von 6 äußeren Kettengliedern, so wie in Abbildung 1 gezeigt. Wenn auch nur eine der Messungen mehr als 132,60 mm ergibt, **muss die Kette sofort durch eine neue Antriebskette ersetzt werden**.

2. SCHMIEREN DER ANTRIEBSKETTE

Vor dem Schmieren das Antriebssystem (Kette, Ritzelpaket, Kettenblätter und Schalträdchen) mit einem Pinsel oder einem Lappen, der mit einem spezifischen Entfettungs- bzw. Reinigungsmittel getränkt ist, reinigen. Zum Reinigen und/oder Schmieren die Kette nicht abnehmen.

• Die Spraydose vor Gebrauch gut schütteln und dann das Röhrchen zum gezielten Schmieren in die Düse einstecken (Abb. 2).

• Die Kette wie in Abb. 3 und 4 gezeigt mit dem Ketten spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** schmieren: Dabei die Kette durch Rückwärtsdrehen der Tretkurbeln bewegen und ausreichend, jedoch nicht zu viel Schmierstoff aufsprühen, wobei die gleichmäßige Verteilung des Schmierstoffs auf der Kette sichergestellt werden sollte.

• Wenn der Schmierstoff von der Kette heruntertropft, heißt das, dass zu viel aufgetragen wurde. Überschüssiges Schmierfett mit einem sauberen Lappen entfernen.

• Nach dem Aufsprühen die Tretkurbeln drehen und alle möglichen Übersetzungskombinationen schalten, damit das gesamte Antriebssystem gut geschmiert wird.

• Schmierstoffreste am Rennrad und auf dem Boden sorgfältig abputzen.

• Am Ende des Schmiervorgangs sollten Felgen und Bremsbeläge sorgfältig entfettet werden.

ACHTUNG!

• Schmierstoffrückstände an Felgen und Bremsbelägen können die Bremsleistung des Rennrads reduzieren oder gar ganz ausschalten und somit Unfälle, schwere Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben.

• Die Verwendung von ungeeigneten Schmierstoffen oder solchen von mindewertiger Qualität kann die mechanische Lebensdauer der Kette beeinträchtigen und übermäßigen Verschleiß oder Schäden am Antriebssystem hervorrufen. Ein beschädigtes Antriebssystem kann ggf. nicht korrekt funktionieren und Unfälle, schwere Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben.

• Behälter steht unter Druck. Vor Sonnenbestrahlung und Temperaturen über 50°C/122°F schützen. Selbst nach Gebrauch nicht gewaltsam eröffnen oder verbrennen. Nicht gegen Flamme oder auf glühenden Körper sprühen. FÜR KINDER UNERREICHBAR AUFBEWAHREN. Aerosole nicht einatmen. Nur in gut belüfteten Räumen verwenden. Von Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladung treffen. Nicht in die Kanalisation gelangen lassen. Augen- und Hautkontakt vermeiden. Übermäßigen und ungeeigneten Gebrauch des Produkts vermeiden.

Hinweis

Der Ketten spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** enthält keine ozonschädigenden Treibgase. Rückstände nicht in die Kanalisation oder in die Umwelt ableiten, die Entsorgung hat in Übereinstimmung mit den im Anwendungsland des Produktes geltenden gesetzlichen Vorschriften zu erfolgen.

3. ERSTE HILFE-MASSNAHMEN

- **Bei Augenkontakt:** Sofort mit viel fließendem Wasser mindestens 15 Minuten lang gründlich ausspülen, dazu vorzugsweise eine Augendusche verwenden. Auch bei leichten Verletzungen sollte immer ein Arzt aufgesucht werden, um der Gefahr von teilweisem oder totalem Verlust der Sehfähigkeit vorzubeugen.

- **Bei Einatmung:** Die Person aus dem Wirkungsbereich wegbringen und in eine gut belüftete Umgebung transportieren.

- **Bei Hautkontakt:** Mit lauwarmem Wasser und milder Seife waschen. Evtl. auftretende leichte Rötungen werden durch die Abkühlung durch das Treibgas verursacht.

⚠ ATTENTION!

Lire avec attention les instructions reportées dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé dans un endroit sûr pour d'éventuelles consultations futures.

COMPÉTENCES MÉCANIQUES - La plupart des opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo.

Si vous n'êtes pas sûrs de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à du personnel qualifié.

UTILISATION PRÉVUE - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé **exclusivement** sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur des routes avec chaussée lisse ou sur piste. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, **est interdite**.

DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER - La durée de vie des composants Campagnolo dépend de nombreux facteurs, comme le poids de l'utilisateur et les conditions d'utilisation. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une utilisation inadéquate peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, même considérablement, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôle régulièrement votre vélo par un mécanicien qualifié pour vérifier qu'il ne présente pas des craques, des déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Si le contrôle met en évidence des déformations, des craques, des signes de choc ou de fatigue, aussi infimes soient-ils, remplacez **immédiatement** le composant: agissez de la même façon pour les composants très usés. Si vous pesez plus de 82 kg/180 lb, vérifiez avec votre mécanicien que les composants Campagnolo® choisis sont adaptés à l'utilisation que vous avez prévue.

Notice important sur PERFORMANCES, SECURITE ET GARANTIE - Les composants des transmissions **9s** et **10s**, les freins et la plus part des composants Campagnolo®, sont projetés comme un seul système intégré. Pour ne pas compromettre la SECURITE, les PERFORMANCES, la LONGEVITE, la FONCTIONNALITE et pour ne pas invalider la GARANTIE, on vous recommande de **n'utiliser** que les composants spécifiés par Campagnolo Srl, sans les relier avec ou les remplacer par des produits fabriqués par d'autres sociétés.

L'observation de ces indications peut provoquer des dommages au produit et, en conséquence, des accidents, des lésions physiques ou la mort. Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea atentamente las instrucciones de este manual. Este manual es parte integrante del producto y debe ser conservado en un lugar seguro para futuras consultas.

COMPETENCIAS MECÁNICAS - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas.

Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar tales operaciones, diríjase a un mecánico especializado.

USO DESIGNADO - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado **exclusivamente** en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos **está prohibido**.

CICLO VITAL - DESGASTE - NECESIDAD DE INSPECCIÓN - El ciclo vital de los componentes Campagnolo, depende de muchos factores, como por ejemplo el peso de la persona que los usa y las condiciones de uso. Choques, golpes, caídas y más en general un uso inadecuado, pueden comprometer la integridad estructural de los componentes, reduciendo enormemente su ciclo vital; algunos componentes son susceptibles además a desgastarse con el tiempo. Le rogamos haga inspeccionar regularmente la bicicleta por un mecánico cualificado, para controlar si hay fisuras, deformaciones, indicaciones de fatiga o desgaste. Si la inspección evidenciase cualquier deformación, fisuras, señales de impacto o de fatiga, no importa lo pequeños que sean, cambie **inmediatamente** el componente; incluso los componentes excesivamente desgastados tienen que ser **inmediatamente** sustituidos.

Si pesa más de 82 kg/180 lbs, verifique con su mecánico que los componentes Campagnolo® que ha elegido sean los adecuados para el uso que haga de ellos.

Aviso Importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA - Los componentes de las transmisiones **9s** y **10s**, los sistemas de frenado, y la mayor parte de componentes Campagnolo®, han sido ideados como un único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la SEGURIDAD, las PRESTACIONES, la LONGEVIDAD, la FUNCIONALIDAD y no invalidar la GARANTÍA, os aconsejamos utilizar **exclusivamente** los componentes especificados por Campagnolo S.r.l., sin combinarlos o sustituirlos con productos fabricados por otras empresas.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al producto y causar accidentes, lesiones físicas o muerte.

Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.

1. ENTRETIEN DE LA CHAÎNE

1.1 - DURÉE DE VIE DE LA CHAÎNE

La saleté et le manque de lubrifiant accélèrent l'usure de la chaîne, de la cassette, des plateaux et des galets du dérailleur; il est donc conseillé de toujours maintenir la transmission dans des conditions optimales. Un nettoyage régulier et l'application du lubrifiant aérosol pour chaînes Campagnolo® **SUPERLATIVE™** augmentent la durée de vie de la transmission et garantissent son fonctionnement correct.

La durée de vie de la chaîne varie en fonction des conditions d'utilisation et de la fréquence et de la qualité de l'entretien. Pour assurer un entretien adéquat de la chaîne, il faut la nettoyer et graisser fréquemment, surtout en cas de conditions d'utilisation sévères (par ex. après chaque lavage du vélo, après chaque sortie sur route chaussée, etc.).

Pour vérifier l'état d'usure de la chaîne, il faut mesurer sur plusieurs points, en utilisant une jauge de précision, la distance entre les douilles de six maillons externes de la façon indiquée sur la figure 1. Si même une seule des mesures est supérieure à 132,60 mm, **il faut remplacer immédiatement la chaîne par une chaîne neuve**.

2. GRAISSAGE DE LA CHAÎNE

Avant de procéder au graissage, nettoyer avec soin la transmission (chaîne, cassette, plateaux et galets du dérailleur) avec un pinceau ou un chiffon imbibé d'un solvant/détergent spécifique. Ne pas déposer la chaîne pour la nettoyer et/ou la graisser.

• Bien agiter la bombe avant usage, puis insérer le tube directionnel dans la buse (Fig. 2).

1. MANUTENCIÓN DE LA CADENA

1.1 - CICLO VIDAL DE LA CADENA

La suciedad y la falta de lubricante aceleran el desgaste de la cadena, del piñón, de los platos y de las ruedecillas del cambio; es por lo tanto necesario mantener siempre la transmisión en perfectas condiciones. La limpieza regular y la aplicación del lubricante spray para cadena Campagnolo® **SUPERLATIVE™** aumentan la vida de la transmisión y garantizan el correcto funcionamiento.

La duración de la cadena es variable en función de las condiciones de uso, de la frecuencia y de la calidad de las operaciones de manutención. Para una buena manutención de la cadena por lo tanto es necesario repetir frecuentemente las operaciones de limpieza y lubricación sobre todo en condiciones de uso severas (por ejemplo después de cada lavado de la bicicleta, después de cada salida con lluvia etc.).

Para conocer el estado de desgaste de la cadena, medir en varios puntos utilizando un calibre de precisión la distancia presente entre los casquillos de seis eslabones externos como se indica en la figura 1. Si al menos una de las mediciones supera los 132,60 mm **la cadena se deberá sustituir inmediatamente con una nueva**.

2. LUBRICACIÓN DE LA CADENA

Antes de proceder a la lubricación limpiar con cuidado la transmisión (cadena, piñón, platos y ruedecillas del cambio) con una brocha o paño empapado con un desengrasante/detergente específico. Para limpiar y lubricar la cadena no es necesario desmontarla; por lo tanto evitar su manipulación.

• Graisser la chaîne de la façon indiquée sur les figures 3 et 4 avec le lubrifiant aérosol Campagnolo® **SUPERLATIVE™** en la faisant coulisser en tournant les manivelles vers l'arrière et en pulvérisant le lubrifiant sans excéder, en veillant à le distribuer uniformément sur toute la chaîne.

• Si le lubrifiant coule, cela signifie que l'application est excessive. Éliminer le lubrifiant en excès avec un chiffon propre.

• Après l'application, faire tourner les manivelles en utilisant toutes les combinaisons possibles des rapports, de façon à bien graisser toute la transmission.

• Nettoyer avec soin les résidus de lubrifiant éventuellement présents sur le vélo et sur le sol.

• Une fois l'opération de graissage terminée, dégraisser avec soin les jantes et les patins de frein.

⚠ ATTENTION!

• La présence de résidus de lubrifiant sur les jantes et les patins de frein peut réduire ou annuler la capacité de freinage du vélo et provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles.

• L'utilisation d'un lubrifiant de qualité inférieure ou non adapté peut abîmer la chaîne et provoquer une usure excessive ou endommager la transmission. Une transmission endommagée peut ne pas fonctionner correctement et provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles.

• Récipient sous pression. Protéger contre les rayons solaires et ne pas exposer à une température supérieure à 50°C/122°F. Ne pas percer ni

• Agitar fuertemente el aerosol antes de su uso e insertar el tubo direccional en la boquilla (Fig. 2).

• Lubrificar la cadena como se indica en las figuras 3 y 4 con el lubricante spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** accionando la cadena girando las bielas hacia atrás y no excediéndose en la aplicación del lubricante, cerciorándose de que se distribuya uniformemente en toda la cadena.

• Si el rubricante gotea significa que ha sido aplicado en exceso. Limpiar el exceso de lubricante con un trapo limpio.

• Después de la aplicación girar las bielas, utilizando todas combinaciones de desarrollos posibles de manera que se lubrique bien toda la transmisión y si es necesario repetir la operación.

• Limpiar con cuidado el residuo de lubricante sobre la bicicleta o en el suelo.

• Al final de la operación de lubricación desengrasar con cuidado las llantas y las zapatas de los frenos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Residuos de lubricante en las llantas y zapatas de freno pueden ser causa de accidente, lesiones físicas o la muerte.

• El uso de un lubricante de escasa calidad y no idóneo puede comprometer la integridad de la cadena y causar un desgaste excesivo o daños al sistema. Una transmisión dañada podría provocar accidentes, graves lesiones o la muerte.

• Recipiente a presión. Protegerlo de los rayos solares y no exponerlo a

brûler, même après usage. Ne pas vaporiser vers une flamme ou un corps incandescent. Ne pas laisser à la portée des enfants. Ne pas respirer les aérosols. Utiliser dans un endroit bien ventilé. Ranger à l'écart de toute flamme ou étincelle. Ne pas fumer. Éviter l'accumulation de charges électrostatiques. Ne pas jeter les résidus dans les égouts. Éviter tout contact avec les yeux et la peau. Éviter toute utilisation excessive et impropre du produit.

Remarque

Le lubrifiant aérosol Campagnolo® **SUPERLATIVE™** contient des gaz qui préservent la couche d'ozone.

Éviter de jeter les résidus dans l'environnement et dans les égouts; l'élimination doit être effectuée conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

3. PREMIERS SECOURS

- **Contact avec les yeux**: laver abondamment et immédiatement avec de l'eau courante durant au moins 15 minutes, **préféablement** en utilisant une fontaine oculaire. Toujours faire appel à un médecin, même en cas d'accidents de légère entité, afin d'éviter le risque de perte partielle ou totale de la vue.

- **Inhalation**: éloigner le sujet atteint, en le transportant dans un endroit bien ventilé.

- **Contact avec la peau**: laver avec de l'eau tiède et du savon neutre. La présence sur la peau de légères rougeurs est provoquée par le refroidissement du gaz propulseur.

temperaturas superiores a los 50°C/122°F. No perforarlo, ni quemarlo nisiquiera después de su uso. No vaporizar sobre una llama o cuerpo incandescente.

CONSERVAR FUERA DEL ALCANZE DE LOS NIÑOS. No respirar el aerosol. Obrar en un lugar bien ventilado. Conservarlo lejos de llamas o chispas. Evitar la acumulación de cargas electrostáticas. Evitar el contacto con ojos y piel. Evitar un uso excesivo e impropio del producto.

Nota

El lubricante spray Campagnolo® **SUPERLATIVE™** no contiene gases dañinos para el ozono.

Evitar dispersar residuos en el ambiente y en los alcantarillados; su eliminación debe efectuarse de acuerdo con las normas vigentes en el país de uso del producto.

3. MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

- **Contacto con los ojos**: mojar inmediatamente y abundantemente con agua corriente por lo menos 15 minutos, usando preferiblemente una fuente ocular. Es siempre necesario recurrir a asistencia medica, también en caso de infortunio de leve entidad, a fin de evitar el riesgo de pérdida parcial o total de la vista.

- **Inhalación**: alejar el sujeto expuesto o que manifieste problemas respiratorios a un lugar caliente y bien ventilado y tranquilizarlo tumándolo de espaldas.

- **Contacto con la piel**: lavar con agua templada y jabón neutro. La presencia de leves enrojecimientos cutáneos es causa del enfriamiento provocado por el gas propulsor.

CAMPAGNOLO S.R.L.
Via della Chimica, 4
36100 Vicenza - ITALY
• Technical Information:
Phone: +39-0444-225600
Fax: +39-0-444-225400
E-mail: tech-info@campagnolo.com

• Service Center:
Phone: +39-0444-225605
E-mail: service@campagnolo.com

CAMPAGNOLO DEUTSCHLAND GmbH
An der Schusterinsel 15
51379 Leverkusen - GERMANY
Phone: +49-2171-72430
Fax: +49-2171-724315
E-mail: campagnolo@campagnolo.de

• Service Information:
Phone: +49-2171-7243-20

CAMPAGNOLO FRANCE SARL
B.P. 148 - 42163 Andrézieux
Bouthéon Cedex - FRANCE
Phone: +33-477-556305
Fax: +33-477-556345
E-mail: campagnolo@campagnolo.fr

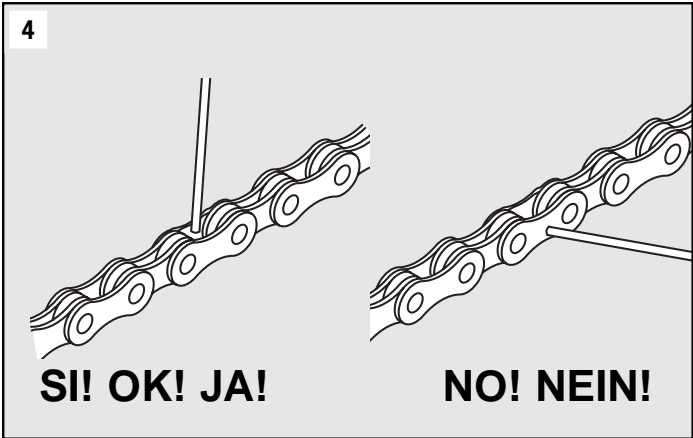
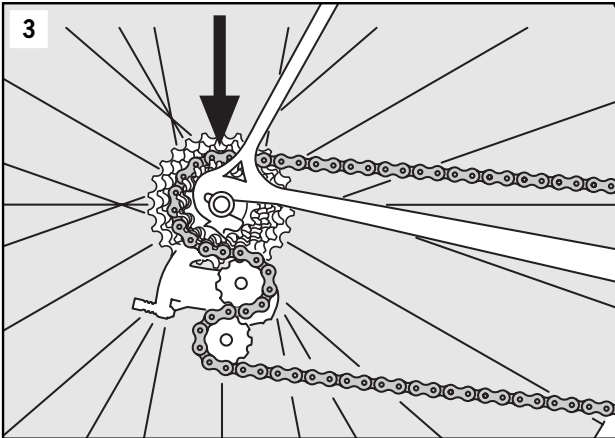
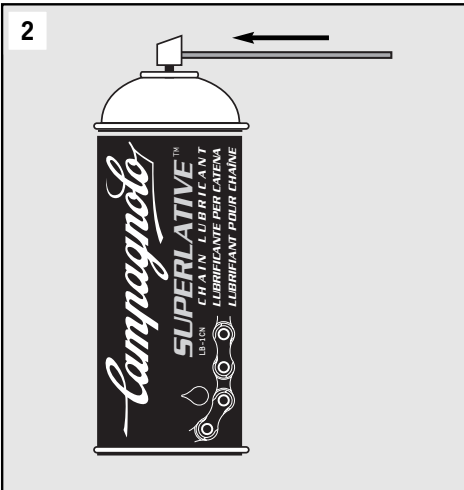
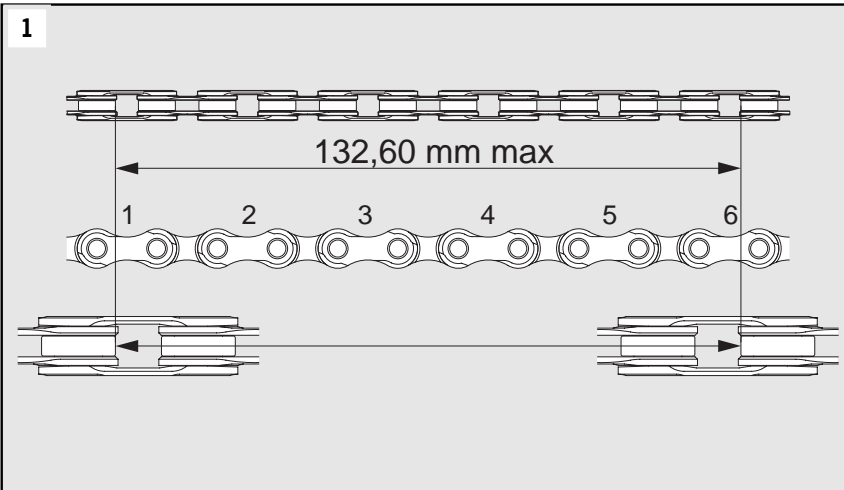
• Service Information:
Phone: +33-477-554449

CAMPAGNOLO IBERICA S.L.
Avda. de Los Huetos 46 Pab. 31
01010 Vitoria - SPAIN
Phone: +34-945-22504
Fax: +34-945-244007
E-mail: campagnolo@campagnolo.es

CAMPAGNOLO USA INC.
2105-L Camino Vida Rolde
Carlsbad CA 92009 - U.S.A.
Phone: +1-760-9310106
Fax: +1-760-9310991
E-mail: info@campagnolousa.com



SUPERLATIVE™
CHAIN LUBRICANT



Printed on 100% recycled paper

cod. 7225229 - 09/2003
© Campagnolo 2002 - 2003

⚠ WAARSCHUWING!

Lees aandachtig de instructies in deze handleiding. Het is een essentieel onderdeel van het product, bewaar het daarom op een makkelijk terug te vinden plaats voor gebruik in de toekomst.

GEDIPLOMEERD VAKHANDELAAR - Vele onderhouds- en servicewerkzaamheden aan een fiets vereisen specifieke kennis, gereedschappen en ervaring. Algemene mechanische basiskennis volstaat niet om adequaat service of onderhoud te verrichten aan uw fiets. Indien u twijfelt aan uw kennis van service/onderhoud, breng uw fiets dan naar een gediplomeerde vakhandelaar.

GESCHIKT VOOR - Dit Campagnolo® product is ontworpen en geproduceerd voor montage **alleen** op een racefiets, welke gebruikt worden op gladde weg- of baanoppervlakken. Enig ander gebruik van dit product, zoals rijden in open terrein of deelname aan trails, **is verboden**.

LEVENSDUUR - BENODIGDE INSPECTIES - De levensduur van Campagnolo onderdelen hangt af van een groot aantal factoren, zoals bijvoorbeeld het gewicht van de rijder en de manier van gebruik. Aanrijdingen, valpartijen en meer in het algemeen onzorgvuldig gebruik kunnen effect hebben op de conditie van de onderdelen en de levensduur enorm verkorten. Sommige onderdelen zijn ook onderhevig aan slijtage. De fiets moet regelmatig gecontroleerd worden door gekwalificeerde monteurs op scheuren, vervorming, vormen van defect of slijtage. Als bij controle blijkt dat het onderdeel vervorming, tekenen van beschadiging of defect heeft, ongeacht hoe klein, moet het onderdeel **onmiddellijk** vervangen worden. Onderdelen die ongewone slijtage vertonen moeten ook **onmiddellijk** vervangen worden.

De frequentie van controle hangt af van veel factoren; bespreek met Uw Campagnolo dealer welke controletermijnen voor u het meest geschikt zijn. Indien uw persoonlijk gewicht meer dan 82 kilo bedraagt, overleg dan met uw dealer of het Campagnolo® product voor u geschikt is.

Belangrijke aanwijzing met betrekking tot de PRESTATIES, VEILIGHEID EN GARANTIE - De onderdelen van de transmissies **9s** en **10s**, de remsystemen en de meeste componenten Campagnolo® zijn ontworpen als één geïntegreerd systeem. Om de VEILIGHEID, de PRESTATIES, de DUURZAAMHEID en de FUNCTIONALITEIT niet in gevaar te brengen en de GARANTIE niet ongelukkig te maken adviseren wij om **alleen** de door de firma Campagnolo S.r.l. aangegeven componenten te gebruiken zonder ze te koppelen met of te vervangen door producten die door andere bedrijven gemaakt zijn.

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot het niet goed functioneren van het product, een ongeluk, persoonlijk letsel of de dood.

Richt u zich bij vragen tot uw rijwielhersteller of dichtstbijzijnde Campagnolo® dealer voor verdere informatie.

1. ONDERHOUD VAN DE KETTING

1.1 - LEVENSDUUR VAN DE KETTING

Slijtage van de ketting, de tandwielen en de derailluurwiel'tjes wordt versneld door vuil en gebrek aan smering. Deze onderdelen moeten daarom ook altijd in perfecte staat gehouden worden. Regelmatige reiniging en gebruik van de Campagnolo® **SUPERLATIVE™** kettingolie verlengt de levensduur en garandeert een goede werking van de onderdelen.

De levensduur van de ketting is afhankelijk van het gebruik en van regelmatig en goed onderhoud. Reinig en smeer de ketting daarom regelmatig om ze in goede staat te houden, vooral bij veelvuldig gebruik (na het schoonmaken van de fiets, na elke rit met regen).

Gebruik een schuifmaat om op verschillende plaatsen de lengte van de ketting te meten (zie Fig. 1). Indien één van de metingen langer is dan 132,6 mm **dient u de ketting onmiddellijk te vervangen**.

2. KETTINGOLIE

Reinig voor het smeren grondig de aandrijving (ketting, tandwielen, en derailluurwiel'tjes) met een borstel of poetsdoek gedrenkt in een geschikt ontvetter, afhankelijk van de hoeveelheid vuil. Demonteer de ketting niet om ze schoon te maken of te smeren.

• Schud de bus kettingolie voor gebruik en breng het spuitstukje aan (Fig. 2).

• Smeer de ketting **zoals** aangegeven in afbeeldingen 3 en 4 met de Campagnolo® **SUPERLATIVE™** kettingolie. Draai de cranks achterwaarts en spuit de olie gelijkmatig en in de juiste hoeveelheid op de ketting.

• Als de olie van de ketting driipt, dan heeft u te veel olie aangebracht. Wrijf in dat geval het teveel weg met een schone doek.

• Beweeg de cranks voorwaarts en schakel naar de verschillende tandwielen zodat de olie alle onderdelen bereikt.

• Maak de fiets en de vloer grondig schoon, verwijder eventuele olieresten.

• Verwijder alle olieresten van de velgen en de remblokken.

⚠ WAARSCHUWING!

• Olieresten op de velg en de remblokken kan de remwerking beperken of elimineren met ongeval, verwonding of de dood tot gevolg.

• Het gebruik van olie van mindere kwaliteit of olie die niet geschikt is kan de ketting beschadigen en snellere slijtage of schade veroorzaken. Een beschadigde aandrijving kan leiden tot gebrekkige werking met een ongeval, verwonding of de dood tot gevolg.

• Buiten het bereik van kinderen houden. Gebruiken in een goed geventileerde ruimte. Niet inademen. Vermijd contact met de ogen en de huid. Spoelen met water en medische verzorging raadplegen in geval van contact met de ogen. Houder onder druk. De bus niet doorboren, ineendrukken of verbranden, ook niet na gebruik. Niet blootstellen aan temperaturen boven de 50°C/122°F. Niet rechtstreeks aan de zon blootstellen. Zeer ontvlambaar. Niet opbergen of spuiten in de buurt van vlammen, hitte of elektrische aansluitingen.

Opmerking

De Campagnolo® **SUPERLATIVE™** spuitbus bevat geen gassen die de

ozonlaag kunnen beschadigen. Lege bussen dient men te laten verwerken in overeenkomst met de wettelijke voorschriften die gelden in het land waar de kettingolie gebruikt werd.

3. EERSTE HULP

- **Contact met de ogen**: spoel onmiddellijk met voldoende stromend water voor ten minste 15 minuten, bij voorkeur daarbij gebruik makend van een oogspoelmiddel.

Raadpleeg uw huisarts, zelfs bij minimaal contact. Raadpleeg de geschikte medische verzorging bij letsel of verlies van zicht.

- **Inademen**: breng de persoon die het product ingeademd heeft naar een ruimte die voldoende geventileerd is.

- **Contact met de huid**: wassen met warm water en neutrale zeep. Het rood worden van de huid wordt veroorzaakt door de koude van het drijf-gas.